

ΕΠΙΣΤΟΛΗ

ΤΗΣ Α. Υ. ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΗΠΟΣ ΤΗΣ ΣΑΞΩΝΙΑΣ ΜΑΪΝΙΓΓΕΝ



Ἀξιότιμε κύριε Διευθυντὰ τῆς «Ἐστίας».

Ἀνέγνωσα μετ' εὐχαριστήσεως ἐν τῷ περιοδικῷ ὑμῶν τὸ ἄρθρον περὶ τῆς ἄνευ καπνοῦ κτλ. πυρίτιδος, ὅπερ ἔστειλα εἰς τὸν φίλον μου κύριον συνταγματάρχην Κοκκίδην.

Εἶδον ὅμως μετ' ἀπορίας ἐκ τῆς μικρᾶς εἰσαγωγῆς, ἣν προετάξατε, ὅτι νομίζετε ἐμὲ τὸν συγγραφέα. Χάριν τῆς ἀκριβείας καὶ διότι δὲν ἔχω διόλου ὄρεξιν νὰ ἀναλάβω τὴν εὐθύνην ὄλων τῶν περιεχομένων, σὰς παρακαλῶ νὰ γνωστοποιήσητε εἰς τοὺς ἀναγνώστας ἡμῶν, ὅτι τὸ πρωτότυπον ἐδημοσιεύθη πρὸ μηνῶν εἰς γερμανικὸν στρατιωτικὸν περιοδικόν: «Ἐτήσια βιβλία διὰ τὸν γερμανικὸν στρατὸν καὶ στόλον» (Jahrbücher für deutsche Armee und Marine) καὶ ὅτι ἐγὼ οὐδὲν ἄλλο εἶμαι ἢ μεταφραστὴς.

Διατελῶ, Κ. Διευθυντὰ, ὄλως πρόθυμος
ΒΕΡΝΑΡΔΟΣ

Πρίγκηψ· διάδοχος τῆς Σ. Μάϊνιγγεν.

Ἐν Βερολίῳ τῇ 3 Αὐγούστου 1889.

Σ. Τ. Δ. Εὐχαρίστως δημοσιεύοντες τὴν ἐπιστολὴν ταύτην τῆς Α. Υ. σπεύδωμεν νὰ προσθέσωμεν ὅτι ἐν τῇ σημείωσει ἥτις προετάχθη κατὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ εἰρημένου ἄρθρου ἐρρέθη ἀκριθῶς ὅτι ἐν αὐτῷ *survolé* αἱ ἐν Γερμανίᾳ γινώμαι περὶ τοῦ νέου σιδηροδρόμου. Νῦν ὠρισμένως δηλοῖ ἡ Α. Υ. ὁ πρίγκηψ πῶθεν μετέφρασε τὸ ἄρθρον, καὶ τὴν δῆλωσιν ταύτην κατὰ τὴν ὑψηλὴν αὐτοῦ ἐπιθυμίαν δημοσιεύομεν.



ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

ΑΠΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΩΝ

Ἐν ταῖς Ἠνωμέναις Πολιτείαις τῆς Ἀμερικῆς ὑπάρχουσι 149,912 μίλια σιδηροδρομικῶν γραμμῶν, τῶν ὁποίων αἱ 14,392 κατασκευάσθησαν τὸ παρελθὸν ἔτος. Ἡ περιουσία τῶν εταιριῶν ἀνέρχεται εἰς 9,000,000,000 δολλαρίων. Αἱ ἀμαξοστοιχίαι διέτρεξαν 643,978,896 μιλίων τὸ παρελθὸν ἔτος. Τὰ εἰσοδήματα τῶν σιδηροδρόμων ἀνῆλθον εἰς 931,000,000 δολλαρίων, τὰ δὲ ἔξοδα εἰς ἑξακόσια ἑκατομμύρια. Ἐν τῇ πολιτείᾳ τῆς Μασσαουσέττης ἐν μίλιον σιδηροδρόμου ἀναλογεῖ εἰς 412 τετρ. μίλια ἐδάφους καὶ 883 κατοίκους.

Τὸ μήκος τῶν σιδηροδρομικῶν γραμμῶν ἐν ἑκάστη χώρᾳ τῆς εἰκουμένης κατὰ χιλιόμετρα ἔχει ὡς ἑξῆς: Ἠνωμένα Πολιτεῖαι Ἀμερικῆς, 201,770. Ὀλόκληρος ἡ Εὐρώπη 189,803. Ὀλόκληρος ἡ Ἀσία 20,768. Ἡ Ἀφρική 6,729. Ἡ Αὐστραλία 12,142. Ἡ Γερμανία 36,737. Ἡ Μεγάλη Βρετανία 30,357. Ἡ Γαλλία 30,959. Ἡ Ρωσία 26,008. Ἡ Αὐστρουγγαρία 22,106. Ἡ Ἰταλία 9,825. Αἱ Ἀγγλικαὶ Ἰνδία 18,558. Ὁ Καναδᾶς 15,414. Ὀλόκληρος ἡ Οἰκουμένη 470,175.

ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑΕΤΗΡΙΣ

ΙΣΠΑΝΟΥ ΠΟΙΗΤΟΥ

Ὁ κ. Ἰωακείμ Ρούθιο ὁ Ὅρος ὅστις θεωρεῖται θεμελιωτὴς τῆς νέας καταλανικῆς ποιήσεως ἐπὶ τῇ πεντηκονταετηρίδι τῆς πρώτης δημοσιεύσεως καταλανικῶν στίχων του ἐξέδωκεν ἄρτι ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν *Lo ganyter del Llobregad* εἰς δύο περικαλλεῖς τόμους τὰ ποιήματά του. Ἡ ἔκδοσις αὕτη εἶνε πολὺγλωττος — Edicio Poliglota. Περιέχει μεταφράσεις ποιημάτων του ἐμμέτρους εἰς πλείεστας εὐρωπαϊκὰς γλώσσας. Μεταξὺ ἄλλων ὑπάρχουσι καὶ ἑλληνικαὶ μεταφράσεις, δύο ποιημάτων ὑπὸ τοῦ κ. Κ. Α. Χρηστομάνου καὶ ἡ ἐξῆς ὑπὸ τοῦ κ. Δ. Βικέλας:

ΒΑΣΑΝΑ ΚΑΙ ΒΑΛΣΑΜΑ

Λουλοῦδι ποῦ σκορπᾶς τ' ἀρώματά σου,
ἐνῶ τὰ φύλλα μέσα τῆς καρδιάς σου
τὰ ἔχει ἡ λύπη θροσορραντισμένα,
τὰ βάσανά σου ποῖς θὰ βαλσαμώσῃ;
τὰ δάκρυά σου ποῖς θὰ τὰ στεγνώσῃ,
ποῦ δίδουν ἔς τὸν καυμὸ σου τότῃ χάρι;
τὰ δάκρυα, ποῦ λήμπει τὸ καθένα
ἐπάνω εἰς τὸ κίθε σου φυλλάκι,
ὡσάν σπαρταριστὸ μαργαριτάρι;
παρηγοριά ποῖς θάλλῃ νὰ σοῦ δώσῃ;
— Ὁ Ἥλιος ἀπεκρίθηκε τ' ἀνθάκι.
Ἐσὺ ὅπου σκορπᾶς τὴν ἁρμονία,
ὦ ποιητά, ἐνῶ ἡ ἀγωνία
ἔχει τὸ μέτωπό σου αἰλακώσῃ,
ἐσὺ, ποῦ ἡ ψυχὴ σου μόνον ξέρει
νὰ κλαίῃ, νὰ θρηγῇ, νὰ ὑποφέρῃ,
ἄχ, ἔς τὴν ζωὴ τὴν ἀνεμοδαρμένη
γαλήνη ποῖς ἔμπορεῖ νὰ ξαναδώσῃ
ἐνῶ ἀστράφτει ἀπὸ κάθε μέσο;
Ἐνῶ ἀπ' τὴν καρδιά τὸ δάκρυ βγαίνει,
ποῖς τὴν χαρὰ ἔμπορεῖ νὰ ξαναφέρῃ;
— Κ' ἐκεῖνος ἀπεκρίθηκε: ὁ Ἐρως.

Δ. ΒΙΚΕΛΑΣ

ΠΕΡΙ ΤΗΝ ΓΗΝ

Ἀπέθανεν ἐν Παρίσιος πρό τινων ἡμερῶν ὁ Φηλιξ Πυάτ, ὁ ἐπικληθεὶς «γηραίος ἐπαναστάτης». Γεννηθεὶς τῷ 1810, πρὸ μὲν τῆς φεβρουαρινῆς ἐπαναστάσεως συνειργάσθη ἐν πολλαῖς δημοκρατικαῖς ἐφημερίαι, εἶτα δὲ τῷ 1848 ἐκλεχθεὶς ἀντιπρόσωπος ἐν τῇ Ἐθνοσυνελεύσει συνῆδρευσε ἐν αὐτῇ ὡς ἐξέχον μέλος τοῦ κόμματος τῶν ὄρειων μέχρι τῶν ταραχῶν τοῦ Ἰουνίου ὅτε καταδιωχθεὶς ὡς στασιαστὴς ἠναγκάσθη νὰ ἐκπατρισθῇ. Ἐπανῆλθε δὲ τῷ 1869 ἀλλὰ καὶ πάλιν ἠναγκάσθη νὰ δραπέτευσῃ, καταδικασθεὶς δι' ἄρθρα του τινά, δημοσιευθέντα ἐν τῇ ἐφημερίδι *Rappel*. Μετὰ τὴν πτώσιν τοῦ Ναπολέοντος τοῦ Γ' ἐπανελθὼν εἰς Παρίσιος ἐξέδωκε τὴν ἐφημερίδα *Combat*, καὶ μετὰ ταύτην τὸν *Vengeur*, ἀλλὰ μετασχὼν τῆς Κενότητος, καταδικάσθη εἰς θάνατον ὑπὸ τοῦ στρατοδικείου, ἀλλ' ἐρήμην, διότι πρὸ τῆς εἰσόδου εἰς Παρίσιος τοῦ κυβερνητικοῦ στρατοῦ εἶχε κατορθώσῃ νὰ φύγῃ. Ὁ Πυάτ ἐποίησε καὶ τινα κοινωνικὰ δράματα, ἐν οἷς καὶ τὸν γνωστότατον παρ' ἡμῶν *Ρακοουλλέκτην*, παρασταθέντα ἐν Παρίσιος τῷ 1847.

— Τὸ πταισματοδικεῖον τῆς γερμανικῆς πόλεως

Ὁφειμποργ κατεδίκασεν εἰς εἴκοσι μαρκῶν πρόστιμον καὶ εἰς τὰ ἔξοδα τῆς δίκης διδάσκαλόν τινα, καταμηνυθέντα ἐπὶ ἐξυβρίσει ὑπὸ τοῦ πατρὸς δωδεκαετοῦς μαθητοῦ, πρὸς ὃν κατὰ τὴν ὥραν τῆς παραδόσεως ὁ διδάσκαλος ἐκείνος εἶπεν: «αὐτὰ ποῦ κάμνεις εἶναι μπερμπάντικα καμώματα».

— Αἱ προκαταρκτικαὶ ἐργασίαι τῆς τομῆς τοῦ ἰσθμοῦ τοῦ Περσεκόπου ἐπερατώθησαν, καὶ ἡ σκαφή τῆς διώρυγος ἄρχειται λίαν προσεχῶς. Δύο μέγιστα γέφυραι σιδηραὶ θὰ ἐνώσωσι τὴν Κριμαίαν μετὰ τῆς λοιπῆς ἡπείρου.

— Ὁ ἄγγλος ἐπιστήμων κ. Drysdale ἀνακρινῶν εἰς τὸ ἐν Παρισίους συνέδριον τῆς ὑγιεινῆς περὶ τῆς ἐπιδράσεως τῆς ὑπερβολικῆς γονιμότητος ἐπὶ τῆς διαρκείας τῆς ζωῆς παρά ταῖς πενομέναις οἰκογενεαίς, ἐπρότεινεν ὅπως αἱ κυβερνήσεις προνοήσωσι περὶ τούτου ἐπιβάλλουσαι διὰ νόμου πρόστιμον χρηματικὸν εἰς τοὺς γονεῖς τοὺς ἀποκτώντας πλείονα τῶν τεσσάρων τέκνων!

— Ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐν Ἀγγλίᾳ θανατωθέντων ὑπὸ κερανοῦ ἀπὸ τοῦ ἔτους 1852 μέχρι τοῦ 1880 ἀνήλθεν εἰς 546, ὧν 442 ἄνδρες καὶ 104 γυναῖκες. Οἱ πλείστοι τούτων ἦσαν ἀγρόται κάτοικοι: τῶν μεσογείων.

— Κατὰ στατιστικὴν σημείωσιν περὶ τῶν πνευγόντων ἐν ἐμπορικῶς καὶ ἀλιευτικῶς πλοίοις ὁ ἀριθμὸς τῶν θυμάτων ἀνήλθεν ἐν Ἀγγλίᾳ κατὰ τὴν τελευταίαν δεκαετίαν εἰς 30 χιλ. περίπου. Κατ' ἀναλογίαν οἱ πλείστοι ἐπνίγησαν τῷ 1882: 3512 καὶ οἱ ὀλιγώτεροι τῷ 1888: 2071.

— Ἐγένοντο ἐσχάτως ἐν Ἀμερικῇ πειράματα ἠλεκτρισμοῦ ἐπὶ τῶν θηρίων, τῶν κεκλεισμένων ἐν θηριοτροφείῳ. Οἱ ἱπποπόταμοι ἐφάνησαν ὅτι οὐδὲν ἠσθάνθησαν ἐκ τῆς διελύσεως τοῦ ἠλεκτρικοῦ ρεύματος· οἱ πίθηκοι καὶ οἱ λύκοι τούναντίον ἐξηγριώθησαν καὶ οὐρλίασαν· οἱ δὲ ἐλέφαντες ἔδειξαν μεγάλην εὐχαρίστησιν καὶ ἐθώπευσαν τοὺς φυλακὰς τῶν. Τὰ πειράματα ταῦτα ἐγένοντο ἵνα δοκιμασθῇ κατὰ πόσον ὁ παντοδύναμος ἠλεκτρισμὸς δύναται νὰ χρησιμοποιοηθῇ καὶ ὡς δαμαστήριος τῶν ἀγρίων ζώων.

— Ἡ ἐκτέλεσις τῆς ἀπὸ Τιέν-Τσιν εἰς Τούγγ-Χδὸ σιδηροδρομικῆς γραμμῆς ἐν Κίνα προσέκομεν εἰς ἀνυπέρβλητον δυσχέρειαν. Γενομένης μεγάλης πυρκαϊᾶς ἐσχάτως ἐν τῷ αὐτοκρατορικῷ ἀνακτόρῳ τοῦ Πεκίνου, ἐκλήθησαν οἱ σοφοὶ Μανθαρῖνοι ἀστρολόγοι νὰ ἐρευνήσωσι τὰ αἰτία ταύτης. Οὗτοι δὲ ἀπεφάνθησαν ὅτι ἡ πυρκαϊὰ ἦτο τὸ πρῶτον δεῖγμα τῆς ὀργῆς τῶν θεῶν τὸ ὅποιον θὰ ἐπακολουθῆσῃ καὶ ἄλλα θεινά, ἂν ἐπιτραπῇ ἡ πρὸς τὴν ἱερὰν πόλιν προσέγγισις τῶν εὐρωπαϊκῶν ἐφευρέσεων. Αὐθωρεὶ διάταγμα τοῦ οὐρῶνου αὐτοκράτορος ἐξεδόθη διατάσσον τὴν διακοπὴν τῶν σιδηροδρομικῶν ἐργασιῶν.

— Ἀπέθανεν ἐσχάτως ἐν Βιέννῃ ὁ νέος οὐγγρος Ἰούλιος Ρεβίκοκ, θεωρούμενος ὡς ὁ μέγιστος τῶν ὁμοεθνῶν αὐτοῦ ποιητῶν μετὰ τὸν Ἀλέξανδρον Πετάση. Ὁ ἀτυχὴς ποιητὴς ἀπέθανεν ἐν τῷ νοσοκομείῳ πενθέτατος ἐκ στηθικοῦ νοσήματος παθῶν. Μεταξὺ τῶν διαφόρων ποιημάτων του διακρίνεται καὶ ὁ θάνατος τοῦ Πανὸς ἔργον ἐμπνευσθὲν ἐκ τοῦ ἀρχαίου ἑλληνικοῦ κόσμου. Ἡ τελευταία ποιητικὴ συλλογὴ του ἔφερε τίτλον «Μοναξία».

ΕΔΩ Κ' ΕΚΕΙ

Ἀγγελία γάμου.

Ἐκ τῶν ἀγγελιῶν ἀγγλικῆς ἐφημερίδος:
«Νέος ἀξιώτιμος καὶ εὐειδής, ἔχων ἡλικίαν 25—30 ἐτῶν, ἀλλ' ἀνίκανος νὰ πορισθῇ τὰ τοῦ βίου, ζητεῖ νὰ συνέλθῃ εἰς γάμον μετὰ νεάνιδος πλουσίας καὶ εὐειδοῦς. Ἡ βουλομένη προσελθέτω.»



Ἀπὸ τὴν χαρὰν του!

Ἐν φρενοκομείῳ μεταξὺ ἐπισκέπτου καὶ τοῦ φύλακος:

— Βλέπετε αὐτὸν; Ἦτο πανδρεμμένος ἡ πενθερά του λοιπὸν ἔπεσε ἀπὸ τὴν ταρατσα καὶ ἔμεινε ἔς τὸν τόπο. Αὐτὸς εὐθὺς ἄμα τῶμαθε τρελλάθηκε.

— Ἀπὸ τῆ χαρὰ του;



Αἱ ὑπηρέτριαι.

— Μαρία, πάλι ἐρράγισες ἓνα ποτήρι!

— Ναί, κυρία, μὰ καλλίτερα γιὰ νὰ ταιριάξῃ ἡ δουζίνα· καὶ τὰ ἄλλα τὰ ποτήρια ὅλα εἶνε ραγισμένα.



Καλὸς πελάτης.

— Εἶσθε εὐχαριστημένος ἀπὸ τὴν ἀλοιφήν ποῦ σᾶς ἔδωκα γιὰ τοὺς ρευματισμούς.

— Πολὺ εὐχαριστημένος, γιαιτρέ· δὲν μοῦ αὐξήσαν οἱ πόνοι.



ΠΡΑΚΤΙΚΑΙ ΓΝΩΣΕΙΣ

Τὰ ὄτα τῶν νηπίων.

Κατὰ τὴν νηπιακὴν ἡλικίαν πρέπει καὶ ἐκάστην νὰ πλύνονται τὰ ὄτα τοῦ βρέφους μὲ ὕδωρ περιέχον ὀλίγην διττανθρακικὴν σόδα. Πρέπει πρὸς τοῦτο νὰ μεταχειρίζομεθα ζυλάριον λεπτὸν φέρον εἰς τὸ ἄκρον ὀλίγον βύμβακα προσδεδεμένον, καὶ νὰ ἀποφεύγωμεν πολὺ τὰ αἰχμηρὰ σώματα· διότι τὸ τύμπανον, τόσον ἐπιτόλαιον κατὰ τὴν βρεφικὴν ἡλικίαν, θὰ ἐπληγνέτο βεβαίως ὑπ' αὐτῶν. Πρὸ πάντων δὲ κατὰ τὴν ὀδοντοφυίαν πρέπει νὰ μερινώμεν περὶ τῶν ὠτων τῶν βρεφῶν, πρέπει νὰ τὰ προφυλάσωμεν ἀπὸ τὰς ψύξεις, τὴν ὑγρασίαν, τὰς ἀποτόμους μεταβολὰς τῆς θερμοκρασίας. Δὲν πρέπει νὰ πιέζωμεν πολὺ τὰ ὄτα αὐτῶν διὰ τῶν σκούφων ὡς πράττουσι τινὲς μητέρες, καὶ νὰ ἀποφεύγωμεν τοὺς μεγάλους κρότους.

Κατὰ τὴν παιδικὴν ἡλικίαν πρέπει νὰ προσέχωμεν πολὺ εἰς τὰς ἀγγίνας καὶ τὴν κόρουσαν τῶν παιδιῶν ἐξ ὧν προέρχονται συχνάκις βλάβαι τῶν ἀκουστικῶν ὀργάνων, ὡσαύτως δὲ πρέπει νὰ μερινώμεν περὶ τῆς καταστάσεως τῶν ὠτων κατὰ τοὺς ἐξανθηματικούς πυρετοὺς, ἰλαρὰν, ἀστρακίαν, εὐλογίαν, κατὰ τὸν τυφοειδῆ πυρετὸν καὶ τὸ ἔκζεμα· πρέπει δὲ νὰ θεραπεύωμεν τὰς ἀγγίνας καὶ τοὺς χρονίους κατάρρους τῆς ρινός, οἷτινες ἐπιδρῶσιν ἐπιβλαβῶς ἐπὶ τῶν ὠτων· καὶ πρὸς ἀποφυγὴν αὐτῶν, πρέπει νὰ συνειθίσωμεν τὸ παιδίον εἰς τὰς μεταβολὰς τῆς ἀτμοσφαιρας, νὰ κείρωμεν τὴν κόψην του πολὺ χαμηλὰ, καὶ νὰ ἀφίνωμεν τὸν καιμὸν του γυμνόν. Ἐὰν δὲ ἔντομα εἰσέλθωσιν εἰς τὰ ὄτια, νὰ μεταχειρίζομεθα ἔγχυσμα χλιαροῦ ἐλαίου ἀμυγδάλων, οὐδέποτε δὲ αἰθέρου, ὡς συνειθίζουσι τινες.